



UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA
SISTEMA INTEGRADO DE GESTÃO DE ATIVIDADES
ACADÊMICAS

EMITIDO EM 30/10/2019 15:25



PLANO DE CURSO

Dados Gerais da Turma	
Turma:	GDMI0104 - INGLÊS APLICADO À TRADUÇÃO IV - Turma: 01 (2019.2)
Docente(s):	1194198 - ROBERTO CARLOS DE ASSIS
Carga Horária:	60h
Créditos:	0
Horário:	34M23
Programa do Componente Curricular	
Ementa:	Consolidação do estudo das estruturas complexas da Língua Inglesa em seus aspectos morfológicos, sintáticos, semânticos, lexicais, fonológicos e pragmáticos, desenvolvendo habilidades de tradução e de compreensão e expressão oral e escrita. Identificação de problemas léxico-gramaticais de tradução no par linguístico inglês português. Exploração de temas relacionados a questões ambientais e étnico-raciais.
Objetivos:	Consolidar o estudo das estruturas complexas da Língua Inglesa em seus aspectos morfológicos, sintáticos, semânticos, lexicais, fonológicos e pragmáticos; desenvolver habilidades de tradução e de compreensão e expressão oral e escrita; identificar problemas léxico-gramaticais de tradução no par linguístico inglês/português; explorar temas relacionados a questões ambientais e étnico-raciais.
Conteúdo:	New Framework 5: Advanced (Units 1 - 5, Student's Book): Unit 1 - Attitude: Language Focus: overview of continuous & perfect verb forms, spoken stance markers; Vocabulary: words with multiple meanings; Reading: 'Ash, ads and bans', 'Muslim girls risk careers for headscarves'; Speaking: changes in attitudes, advertising techniques, bans & other measures, describing graffiti, controversial issues and bad attitudes Listening: smoking ban in Ireland, the history of graffiti, opinions on integration vs. segregation; Writing: a letter to a newspaper; Unit 2 - Communication: Language Focus: the future with 'will', cohesive devices; Vocabulary: mobile phone technology, clothes, communication verbs, attitudes; Reading: 'Cell, cell, cell - a mobile future', a dress code, 'Avoiding miscommunication', body language & interviews; Speaking: Mobile phone use, acceptable & unacceptable phone use, what your clothes say about you, school uniforms, clothing & labels, communication problems, self-improvement books & courses; Listening: camera phones, the history of clothing, communication courses, communication breakdown, non-verbal communication; Writing: a guide to mobile phone etiquette, an interview guide for young people; Unit 3 - Hate: Language Focus: adding emphasis, uses of 'get'; Vocabulary: expressing annoyance, personal qualities & characteristics, word-building, words from a poem, anger & annoyance idioms; Reading: TV Guide 'Bitcherel' poem, news articles about rage, 'More action, less words'; Speaking: annoying things, role-play: Room 101, successful relationships, rating personal qualities & characteristics, rage incidents, complaining about products or services; Listening: people talking about pet hates, room 101 TV programme, people talking about their relationships, 'Bitcherel' poem; Writing: a leaflet giving advice; Unit 4 - Relationships: Language Focus: modal verbs; Vocabulary: relationship problems, breaking up, formal & business language, phrasal verbs; Reading: 'The body beautiful?', 'Relationships in the workplace', 'Man and dolphin'; Speaking: why relationships fail, role-play: relationship break-ups, body shapes & sizes, workplace legislation, problems with friends & colleagues, people & animals; Listening: a wedding day, breaking up, changing body shapes, problems with friends & colleagues, relationships between people & animals; Writing: agony aunt replies, a good relationship guide; Unit 5 - Clubs: Language Focus: overview of passive forms, distancing devices, quantifiers with & without 'of'; Vocabulary: collocations with club, teenage problems, words used as nouns & verbs, adjectives & descriptive phrases; Reading: descriptions of clubs, 'Time banks', 'The Silver Ring Thing', 'Las Maras', clubbing holidays, 'From Dusk to Dawn'; Speaking: joining clubs, time banks, teenage problems, evaluating 'The Silver Ring Thing' project, urban gangs, favourite clubs, design a club; Listening: club membership, an interview with a clubber; Writing: a discursive essay."

Dados Gerais da Turma		
Habilidades e Competências:	Desenvolvimento de quatro habilidades comunicativas, em língua inglesa (reading, writing, listening e speaking), em nível C1, segundo o Quadro Europeu Comum de Referência para as Línguas. Identificação de expressões mais desafiadoras na prática tradutória, negociação e adequação de sentido do texto de origem para o texto alvo.	
Metodologia de Ensino e Avaliação		
Metodologia:	Metodologia baseada na abordagem comunicativa, fazendo com que os/as alunos/as realizem atividades/tarefas diversas e interajam por meio da língua-alvo. Aulas direcionadas para um processo de ensino-aprendizagem linguístico, comunicativo e intercultural da língua inglesa. Aulas expositivo-dialogadas que proporcionam a aplicação de conhecimentos, adquiridos em sala de aula, na situação-alvo do/a tradutor/a em formação.	
Procedimentos de Avaliação da Aprendizagem:	Aplicação de três avaliações ao longo do semestre letivo, contendo as habilidades comunicativas e atividades/tarefas diversas referentes à prática tradutória em vista no bacharelado. Contudo, também serão consideradas para a avaliação a presença e a participação em sala de aula.	
Horário de atendimento:	Sob demanda, agendada pelo e-mail robertoassis@cchla.ufpb.br	
Cronograma de Aulas		
Início	Fim	Descrição
15/10/2019	15/10/2019	Módulo III
15/10/2019	15/10/2019	Módulo II
15/10/2019	15/10/2019	Módulo I
Avaliações		
Data	Hora	Descrição
27/11/2019	08h00	Avaliação Módulo I
19/02/2020	08h00	Avaliação Módulo II
01/04/2020	08h00	Avaliação Módulo III
07/04/2020		Reposição
08/04/2020		Exame Final
Referências Básicas		
Tipo de material	Descrição	
Livro	HEWINGS, Martin. Advanced grammar in use :a self-study reference and practice learners of english. 3.ed. Cambridge New York: Cambridge University Press, 2013. ix, 294 p. ISBN: 9781107699892.	
Livro	Michael Vince. First Certificate Language Press . . Macmillan Heinemann. 2000	
Livro	Ben Goldstein et al. New Framework 5 . . Richmond. 2009	
Referências Complementares		
Tipo de material	Descrição	
Livro	VALDEZ, João Fernandes. A portuguese and english :pronouncing dictionary. Paris: Garnier, 19---. 851p.	
Livro	SINCLAIR, John. Collins Cobuild English Dictionary . Great Britain: HarperCollins Publishers, 1995. 1951p. ISBN: 0003709418.	
Livro	SEATON, Maggie; MACAULAY, Alison. Collins Cobuild Student's Dictionary Plus Grammar . 3. ed. Glasgow: HarperCollins Publishers, 2006. 222 p. ISBN: 0007183860.	
Livro	BOWLEY, C. C; SCOTT, F. S. English grammar :a linguistic study of its classes and structures. London: Heinemann Educational Books, c1986. 244p. ISBN: 0435107909.	
Livro	JONES, Daniel. English pronouncing dictionary . 14.ed. Cambridge: Cambridge, 1991. 576p. ISBN: 0521425867.	